

Rozporządzenie

Porządek publiczny

Do głównych zadań Międzysojuszniczej Komisji Rządzącej i Plebiscytowej, poza nadzorem kampanii plebiscytowej i głosowania, należało utrzymanie porządku i spokoju na terenie Górnego Śląska. Aby dotrzeć do jak największej liczby odbiorców, wydawano odezwy, które umieszczane były w prasie i na słupach ogłoszeniowych. Zarządzenia formułowane po francusku, najczęściej publikowane były w języku polskim i niemieckim. Dotyczyły m.in. posiadania broni palnej i amunicji, zakazu manifestacji i wywieszania flag w trakcie kampanii plebiscytowej, czy też zawieszenia urlopów urzędniczych na czas głosowania. Poprzez obwieszczenia regulowano kwestie dotyczące porządku głosowania w czasie plebiscytu oraz wyjaśniano niejasne punkty regulaminu. Poruszano nawet takie kwestie jak porządek ruchu drogowego, zasady przemieszczania się motocyklami i samochodami oraz sprawy paszportowe. Poprzez drukowanie regulacji prawnych i obwieszczeń oraz zamieszczenie ich w czasopiśmie i na słupach ogłoszeniowych informacja docierała do wszystkich zainteresowanych. Szczególną wagę przywiązywano do poprawnego tłumaczenia treści na rodzime języki Górnoszlązaków.

- Odezwa do mieszkańców Górnego Śląska o wprowadzeniu stanu obłężenia [Archiwum Państwowe w Opolu, sygn. 452/129]
- Rozporządzenie dotyczące utrzymania porządku publicznego w czasie plebiscytu [Archiwum Państwowe w Opolu, sygn. 451/191/191]
- Zakaz organizacji zabaw z muzyką, balów oraz zgromadzeń w lokalach [Archiwum Państwowe w Opolu, sygn. 452/129]
- Pocztówka z ilustracją ulicy Krakowskiej w Opolu i widocznym słupem ogłoszeniowym [Museum Śląska Opole, MSO II 896-066a]
- Podział uprawnień do głosowania w plebiscycie [Zasób biblioteczny Archiwum Państwowego w Opolu, „Przewodnik Wiejski” z 1921 r.]



Plebiscyt słów
OPOLE 1921

1

Komisja Międzysojusznicza Rządząca i Plebiscytowa Górnego Śląska
Interallierte Regierungs- und Plebiszitkommission für Oberschlesien

Odezwa!

Ludność Górnego Śląska dala w czasie głosowania plebiscytowego przykład porządku i spokoju.

Podczas od wczoraj w niektórych powiatach wschodnich powstały zrywy ludności daly się parzyć do popełnienia czynów, pogwałcających prawa, porządek publiczny mogły być zagrożonym.

Komisja Międzysojusznicza Rządząca, zdefiniowana otrzymała bezwarunkowo porządek publiczny, ogłoszono

stan obłężenia w powiatach:
Bytom miasto, Bytom wieś
Katowice miasto, Katowice wieś, Krolewska Huta
Pszczyna i Rybnik.

Odezwa, dnia 23-go marca 1921.

Przewodniczący: Francis Le Rond.

Przewodniczący: Władz A. de Marini.

Przewodniczący: Władz H. F. P. Porcival.

Der Direktor: A. de Marini.

Der Direktor: H. F. P. Porcival.

Rufruf!

Die Bevölkerung Oberschlesiens hat während der Abstimmungsperiode Ruhe und Ordnung in mütterlichster Weise bewahrt.

Gewisse Bevölkerungselemente aber haben sich seit gestern in den östlichen Kreisen in Ausschreitungen bereiten lassen, durch welche die Ordnung gefährdet werden kann.

Die Interallierte Regierungskommission, sich entschlossen, die Ordnung unbedingt aufrechtzuerhalten, verhängt den

Belagerungszustand
über die Kreise Beuthen-Stadt, Beuthen-Land, Kattowitz-Stadt, Kattowitz-Land, Königshütte, Pleß und Rybnik.

Odezwa, den 23. März 1921.

Der Direktor: A. de Marini.

Der Direktor: H. F. P. Porcival.



2

Komisja Międzysojusznicza Rządząca i Plebiscytowa Górnego Śląska.
Interallierte Regierungs- und Plebiszitkommission für Oberschlesien.

Rozporządzenie
dotyczące środków, mających na celu zapewnienie porządku publicznego w czasokresie plebiscytu.

Verordnung
betreffend Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung während der Abstimmungsperiode.

Die Interallierte Regierungs- und Plebiszitkommission für Oberschlesien, bestehend aus:

Artikel 1.
Zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung während der Abstimmungsperiode, werden folgende Maßnahmen ergriffen:

Artikel 2.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 3.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 4.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 5.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 6.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 7.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 8.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 9.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Artikel 10.
Die öffentliche Ordnung ist in allen Teilen der Provinz zu gewährleisten.

Przewodniczący Komisji Międzysojuszniczej Rządzącej i Plebiscytowej Górnego Śląska: A. de Marini.

Der Präsident der Interalliierten Regierungs- und Plebiszitkommission für Oberschlesien: A. de Marini.

3

Handwritten note in Polish and German, dated 1921, mentioning 'Katechizm' and 'głosowanie'.

1921

Katechizm dla uprawnionych do głosowania

Opole dnia 7-go kwietnia 1921.

Katechizm parafialny.

F. P. Porcival.

1921

5

KATECHIZM
dla uprawnionych do głosowania

Bardzo ważna data: Jęgo lutego b. r. do godziny 6-tej wieczorem.

Kategoria B.

1. Na ile dni przed dniem głosowania...
2. Jaki rodzaj broni...
3. Czy może być użyta...
4. Jaki rodzaj broni...
5. Czy może być użyta...
6. Jaki rodzaj broni...
7. Czy może być użyta...
8. Jaki rodzaj broni...
9. Czy może być użyta...
10. Jaki rodzaj broni...

Kategoria A.

1. Jaki rodzaj broni...
2. Jaki rodzaj broni...
3. Jaki rodzaj broni...
4. Jaki rodzaj broni...
5. Jaki rodzaj broni...
6. Jaki rodzaj broni...
7. Jaki rodzaj broni...
8. Jaki rodzaj broni...
9. Jaki rodzaj broni...
10. Jaki rodzaj broni...

Kategoria C.

1. Jaki rodzaj broni...
2. Jaki rodzaj broni...
3. Jaki rodzaj broni...
4. Jaki rodzaj broni...
5. Jaki rodzaj broni...
6. Jaki rodzaj broni...
7. Jaki rodzaj broni...
8. Jaki rodzaj broni...
9. Jaki rodzaj broni...
10. Jaki rodzaj broni...

Kategoria D.

1. Jaki rodzaj broni...
2. Jaki rodzaj broni...
3. Jaki rodzaj broni...
4. Jaki rodzaj broni...
5. Jaki rodzaj broni...
6. Jaki rodzaj broni...
7. Jaki rodzaj broni...
8. Jaki rodzaj broni...
9. Jaki rodzaj broni...
10. Jaki rodzaj broni...